

Come learn the Bible and join our online Sunday School or a Bible study in your preferred language.

大家來學習聖經，加入我們的網上主日學或以您喜歡的語言進行的查經班。

Children's Sunday School Sunday at 9:30 am (pre-school)

Contact Connie Fung or Ruth Lin.

兒童主日學 主日上午九時半 (幼童)。請聯絡馮尚璧或連路得。

English Bible Study Every other Monday at 11:00 am

Contact Rev. Chris Ley

英語查經 隔個星期一上午十一時。請聯絡 Chris Ley 牧師。

Adults & Couples Fellowship (ACF) 2nd & 4th Monday at 8 pm

Contact Rev. Deacon Walter Wong

成人與伉儷團契 (ACF) 第二及第四個星期一晚上八時。請聯絡王華達會吏。

MISO Fellowship Wednesday at 8:00 pm

Contact Rev. Chris Ley.

MISO 團契 週三晚上八時。請聯絡 Chris Ley 牧師。

"Gospel Tea Room" Cantonese Bible Study 1st & 4th Thursday at 8 pm.

Contact Simon Ho.

「福音茶座」粵語查經 第一、四個星期四晚上八時。請聯絡何啟榮。

Mandarin Fellowship Saturday at 8:00 pm (Bible study only).

Contact Zenia Cheng.

國語團契 (查經) 每週末晚上八時。請聯絡鄭劉宸雲。

For Pastoral Services call Rev. Chris Ley at 778-859-1210 (C)

如需要牧養服務，聯絡 Chris Ley 牧師 778-859-1210 (手機)



Please join Church Consecration Service
Livestreamed on SMSL YouTube channel

請參加獻堂禮的直播

<https://www.youtube.com/channel/UCpwwLlgBemOO8L9WV2zXZ1Q>

Anglican Network in Canada
St. Matthias and St. Luke Church
聖公會聖路加聖馬提亞堂
Worshipping at 3076 East 49th Avenue, Vancouver (at Kerr)

Mailing address: PO Box 37056, RPO Gordon Park,

Vancouver, B.C. V5P 4W7

Telephone: 604-876-4320

website: <http://www.smslchurch.ca>

email: info@smslchurch.ca

Rector 主任牧師:

Assistant Priest 助理牧師:

Deacon 會吏:



The Rev. Deacon Angus Wu 胡玉藩會吏

The Rev. Chris Ley 牧師

The Rev. Deacon Walter Wong 王華達會吏

June 13, 2021

Third Sunday after Pentecost 聖靈降臨後第三主日

DEDICATION OF A CHURCH 獻堂禮



Welcome 歡迎!

Welcome to St. Matthias and St. Luke Church. We are a multicultural Anglican Church. We believe the Scripture is God's Word, and we strive to live out the Gospel in our lives. We have alternating in-person and online Services each Sunday. Please check Service and activities schedule in bulletin May God bless you and your time worshipping with us. Blessings!

歡迎到來聖公會聖路加聖馬提亞堂。我們是一所多元文化的聖公會教會。我們相信聖經是上帝的話語，並力求在生命上活出福音。我們有實體及網上崇拜每主日相間舉行。崇拜和活動詳情請參閱週刊內容。願主賜福您，並祝福您和我們一起敬拜的時刻！

1 DEDICATION OF CHURCH, today

Today is a day of great joy as our church is consecrated by Bishop Stephen Leung and dedicated to God for the ministration of God's Word and Sacrament, for ministry and mission and for public worship. By the grace of God, and with thanks to Killarney Community Lutheran Church, SMSL moved to this location at 3076 East 49th Ave, on the campus of KCLC, in mid October last year. With the help of many dedicated parishioners offering numerous hours of labour of love, this previous adult daycare centre was converted into a beautiful and solemn place of worship. We give all honour and glory to God for His provision and we celebrate with joy today the consecration of this place of worship. Today's Consecration Service is livestreamed through our YouTube Channel for those who are unable to attend in person: <https://www.youtube.com/channel/UCpywLlgBemOQ8L9WV2zXZ1Q>

教堂祝聖禮, 今天

今天是我們大喜的日子, 因為梁永康主教今天蒞臨祝聖我們的教堂, 並獻這教堂給上帝作為宣講聖道、施行聖禮、成全教會的使命與及舉行公共崇拜之用。因著上帝的恩典, 並感激和平之君堂, 本堂 SMSL 在去年十月中旬搬到和平之君堂園地, 位於東 49 街 3076 號的物業內。經過不少兄弟獻出愛心的勞苦, 這個從前用作老人中心的地方終於翻修成為美麗莊嚴的敬拜聖所。今天的祝聖禮崇拜將會現場直播給沒法現場參加的人。請往 <https://www.youtube.com/channel/UCpywLlgBemOQ8L9WV2zXZ1Q> 本堂的 YouTube 頻道收看。

2 CHURCH RE-OPENING

We have restarted in-person Eucharist Service, one Service each Sunday at 10:30 am, alternating English and Chinese Service, until further notice:

June 13 Consecration Service (10:30 am in-person) with English online Service (English online Service will show Rev. Angus Wu's Ordination.)

June 20 English in-person Service (10:30 am) with Chinese online Service

June 27 Chinese in-person Service (10:30 am) with English online Service

All in-person Services will be broadcasted live on our SMSL YouTube Channel for those who are unable to attend in person. In view of our space limitation, we can only accommodate a maximum of 33 people to meet social distancing requirement. Registration is required. Please sign up to reserve your seat: <https://www.signupgenius.com/go/9040449aba928a7f49-inperson>.

教堂重開

我們已重開實體崇拜, 每主日一堂崇拜, 英文和中文崇拜每主日輪流交替, 直至另行通知:

六月十三日 聖堂祝聖禮實體崇拜(上午十時半)、英語網上崇拜 (英文網上崇拜重播胡玉藩牧師的按立禮)

六月二十日 英語實體崇拜 (上午十時半)、粵語網上崇拜

六月廿七日 粵語實體崇拜(上午十時半)、英語網上崇拜

所有實體崇拜在本堂的 SMSL YouTube 頻道現場直播。由於我們的地方有限, 我們只可最多容納 33 人以遵守社交距離的規定。必須登記出席, 請往 <https://www.signupgenius.com/go/9040449aba928a7f49-inperson> 登記留座。

3 SUNDAY CHURCH PARKING

Please refer to the Sunday church parking notice issued to parishioners and be reminded that parking in the church parking lot is not allowed on Sunday mornings

except for those who have special parking labels. Please contact the Wardens to request for a special parking label if needed.

主日泊車安排

請各位注意日前向教友發出的主日泊車通告, 並提醒各位, 除了有特別泊車證之外, 一概車輛不得在主日早上停泊在教會停車場內。需要特別泊車證的請聯絡堂長。

4 REV. ANGUS WU ORDINATION AND INSTALLATION, July 10

We thank God for Rev. Angus Wu's Ordination yesterday to the Diaconate of the Anglican Network in Canada. God willing, Rev. Wu will be ordained to ANiC Priesthood and officially installed as Rector of St. Matthias and St. Luke Church on Saturday, July 10, 2021. Please mark the date and pray for this important event. Depending on the Health Order at the time, electronic Signup will be initiated closer to the event if necessary.

胡玉藩牧師按立及督職禮, 七月十日

我們為胡玉藩牧師昨日被按立為加拿大聖公會聯網的會吏感謝主。上帝若允許, 胡牧師將於七月十日按立為 ANiC 牧師, 並正式就職為聖路加聖馬提亞堂主任牧師。請預留時間出席參加。視乎屆時的衛生指令如何, 如有需要, 我們將在接近按立禮日期發出網上報名表給大家登記出席。

5 PARISH COUNCIL & BOARD OF DIRECTORS MEETING, Jun 17

The next Parish Council and Board of Directors meeting will be held on Zoom this Thursday, June 17, at 7:00 pm. Parish Council and Board of Directors members please attend.

牧區議會及堂董會會議, 六月十七日

牧區議會及堂董會會議於本週四 (六月十七日) 下午七時在 Zoom 視像召開。各牧區議員及堂董請依時出席。

6 YOUR SUNDAY OFFERING

Always give thanks to God and remember to support our parish's ministries and mission. Your offerings can be made in person during Service or:

1) through Charitable Impact : <https://my.charitableimpact.com/send/to/charity/st-matthias-and-st-luke-church/gift/new>.

2) by mailing in a cheque to PO Box 37056, RPO Gordon Park, Vancouver, B.C. V5P 4W7.

3) by Interac e-transfer to info@smslchurch.ca.

你的主日奉獻

請為主恩常常感謝, 並記念我們牧區的牧養和傳道工作的需要。奉獻可在實體崇拜中現場獻上, 或採用以下方式轉達:

1) 使用在線捐款平台 Charitable Impact: <https://my.charitableimpact.com/send/to/charity/st-matthias-and-st-luke-church/gift/new>.

2) 寄支票往 PO Box 37056, RPO Gordon Park, Vancouver, B.C. V5P 4W7.

3) 使用 Interac e-Transfer 服務直接電匯奉獻到 info@smslchurch.ca .

